




MA041 (de_en_fr)
Montageanleitung

Einzelspannzange
ESZ456-B4

 Zum Schutz vor einem elektrischen Schlag müssen die Bauteile bei der Montage oder Demontage immer allseitig von der Stromversorgung getrennt sein.

 Die Bauteile dürfen erst dann an elektrische Spannung gelegt werden, wenn Schutzmassnahmen gewährleistet, dass keine Personen gefährdet sind. Metallgehäuse sind in die Schutzmassnahme einzubeziehen.


 Das Klemmen und Trennen von Gewindebolzen hat generell in stromlosen Zustand zu erfolgen.





ESZ456-B4

MA041 (de_en_fr)
Assembly instructions

Single collet pliers
ESZ456-B4


 For protection against electric shock, parts must be isolated from the power supply while being assembled or disassembled.


 Parts may only then be connected electrically when the enforced safety precautions guarantee there is no danger to persons. Metal housings are to be incorporated in the safety precautions.


 Threaded bolts may not be connected or disconnected under load.

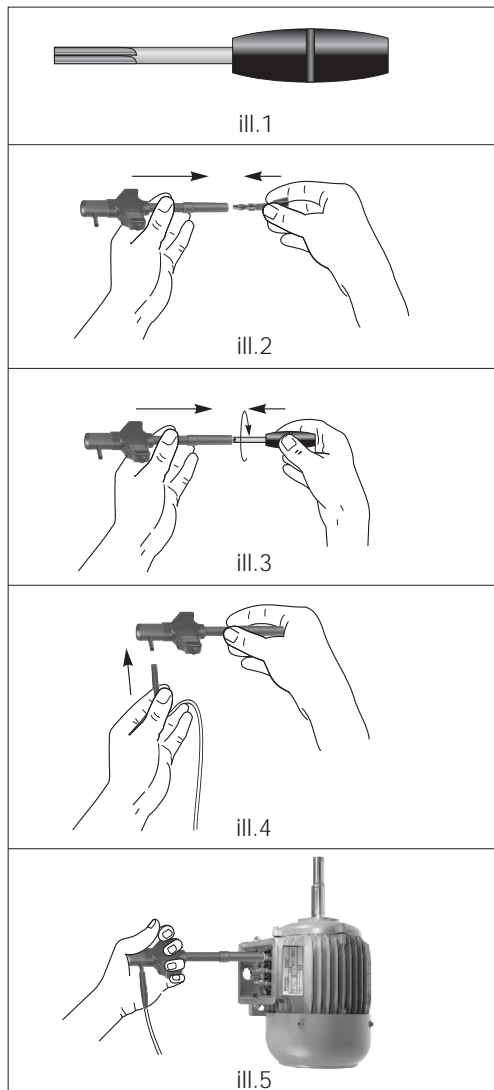
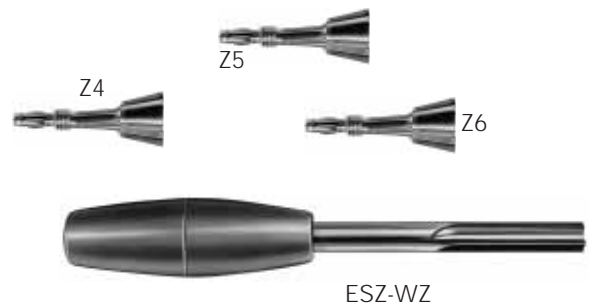
MA041 (de_en_fr)
Instructions de montage

Pince pour borniers de moteurs
ESZ456-B4

 En vue de garantir une protection contre les chocs électrique, il est indispensable de réaliser les opérations de montage et de démontage hors tension, en veillant à déconnecter les différents composants de toute alimentation électrique.

 Les pièces ne peuvent être mises sous tension que si des mesures de sécurité appropriées permettent de garantir la sécurité des personnes. Les boîtiers métalliques doivent être soumis à ces mesures de sécurité.

 La pince ne doit pas être connectée ou déconnectée sous charge.



Notwendiges Werkzeug

(ill.1)
MC Kreuzschlüssel
ESZ-WZ
Bestell.-Nr. 10.0807

Spann-Zangen-Einsatz montieren

(ill.2)
Spann-Zangen-Einsatz bis zum Anschlag einstecken.

(ill.3)
Im entspannten Zustand an der Spannanzengenhülse festhalten und mit Kreuzschlüssel ESZ-WZ festdrehen bis zum Anschlag.

(ill.4)
Passende Leitung mit Steckerdurchmesser 4mm (siehe Sicherheitsmessleitungen im MC Katalog T&Mline) in die Einzelspannzange ESZ456-B4 einstecken.

Kontaktierung

(ill.5)
Griff zusammendrücken und Einzelspannzange aufstecken.

Tools required

(ill.1)
MC Cross-slotted screwdriver ESZ-WZ
Order No. 10.0807

Collet assembly

(ill.2)
Push-in collet to the stop position.

(ill.3)
With the pliers in the released condition, hold tightly and screw-in the collet to the end position with the cross-slotted screwdriver ESZ-WZ.

(ill.4)
Insert a suitable lead with Ø 4mm plug (see Safety Test Leads in MC Catalogue T&Mline) into the single collet pliers ESZ456-B4.

Contact

(ill.5)
Press the grip together and mount the plier.

Outillage nécessaire

(ill.1)
Clé spéciale MC ESZ-WZ
No. de Cde 10.0807

Montage de l'embout

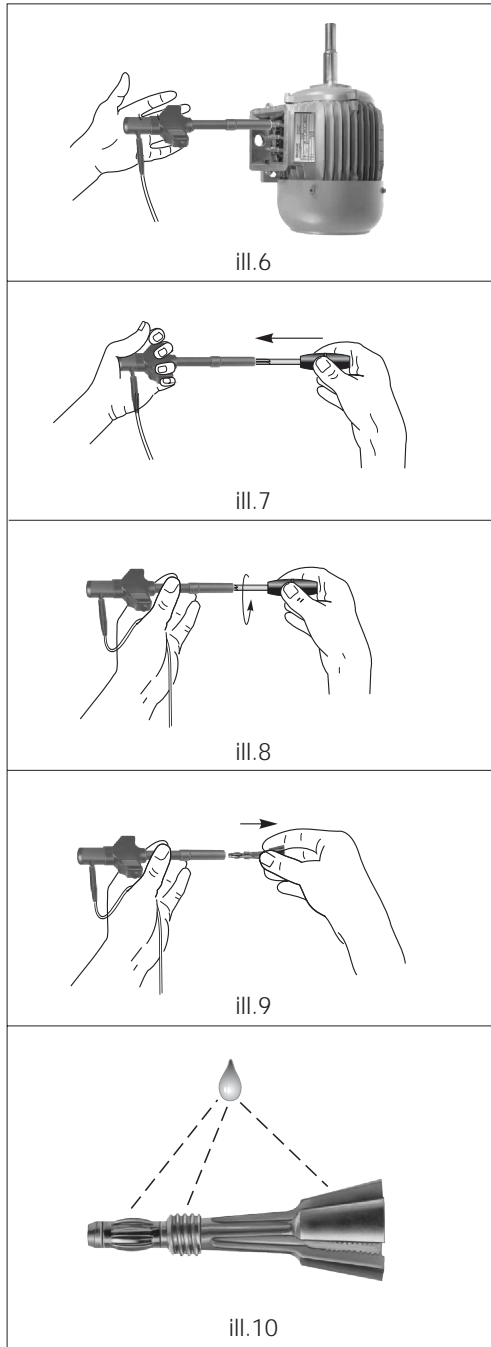
(ill.2)
Introduire l'embout jusqu'en butée.

(ill.3)
A l'état relâché, tenir la pince au niveau du fourreau isolant et visser l'embout à l'aide de la clé spéciale ESZ-WZ jusqu'en butée.

(ill.4)
Connecter le câble correspondant avec fiche de sécurité 4mm (voir cordons de sécurité, catalogue MC T&Mline) sur la pince pour borniers de moteurs ESZ456-B4.

Connexion

(ill.5)
Appuyer sur le bouton-poussoir et connecter.



(ill.6)
Loslassen.

(ill.6)
Release.

(ill.6)
Relâcher.

Spann-Zangen-Einsatz demontieren

To remove the collet

Démontage de l'embout

(ill.7)
Zusammendrücken und Kreuzschlüssel ESZ-WZ bis zum Anschlag einstecken.

(ill.7)
Press the grip together and fully insert the cross-slotted screwdriver ESZ-WZ.

(ill.7)
Appuyer sur le bouton-poussoir et introduire la clé spéciale ESZ-WZ jusqu'en butée.

(ill.8)
Im entspannten Zustand an der Spannzangenhülse festhalten und mit Kreuzschlüssel ESZ-WZ den Spann-Zangen-Einsatz losdrehen.

(ill.8)
With the pliers in the released condition, hold tightly and unscrew the collet with the cross-slotted screw-driver ESZ-WZ.

(ill.8)
A l'état relâché, tenir la pince au niveau du fourreau isolant et dévisser l'embout à l'aide de la clé spéciale ESZ-WZ.

(ill.9)
Spann-Zangen-Einsatz herausziehen.

(ill.9)
Pull-out the collet.

(ill.9)
Retirer l'embout.

(ill.10)
Die ESZ456-B4 wurde werkseitig eingestellt und justiert für einen optimalen Klemmdruck.

(ill.10)
The ESZ456-B4 has been preset and adjusted to the best clamping pressure before leaving our works..

(ill.10)
La pince ESZ456-B4 a été réglée et ajustée en usine de manière à produire une pression de serrage optimale.

Das Gewinde- und Lamelenteil der Zangen-Einsätze muss sauber gehalten und zeitweilig mit einem dünnen Kontaktfilm versehen werden.

The collet thread and multilam have to be kept clean and from time to time a thin film of contact lubricant should be applied.

Le contact à lamelles monté sur les embouts ainsi que la partie filetée doivent être propres et enduits périodiquement d'une fine couche de graisse de contact.

Schmiermittel:
Synthesin PDL 250/01 (10ml) Bestell-Nr. 73.1050 oder Kontasynth BA100 Kontaktspray (400ml) Bestell-Nr. 73.1051.

Suitable contact lubricant:
Synthesin PDL 250/01 (10ml) Order No. 73.1050 or Kontasynth BA100 contact spray (400ml) Order No. 73.1051.

Graisse:
Synthesin PDL 250/01 (10ml) No. de Cde 73.1050 ou spray de contact Kontasynth BA100 (400ml) No. de Cde 73.1051.

Typ Type Type	Bestell.-Nr. Order-No. No. de Cde	Bezeichnung Description Désignation
ESZ4-B4	10.0811	Einzelspannzange mit Zangen-Einsatz M4 Single-collet pliers with collet M4 Pince pour borniers de moteurs avec embout M4
ESZ5-B4	10.0812	Einzelspannzange mit Zangen-Einsatz M5 Single-collet pliers with collet M5 Pince pour borniers de moteurs avec embout M5
ESZ6-B4	10.0813	Einzelspannzange mit Zangen-Einsatz M6 Single-collet pliers with collet M6 Pince pour borniers de moteurs avec embout M6
ESZ-SET-B4	10.0814	Set bestehend aus: Set, consisting of: 10.0810 / 10.0804 / 10.0805 / 10.0806 / 10.0807 Kit, composé comme suit: